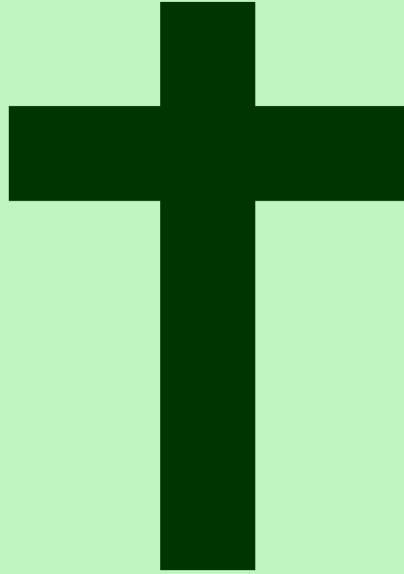


Tungarar Jehobald
YARILDEWALLIN



Extracts from the Holy Bible in the Narriyeri language of
Australia

Tungarar Jehobald YARILDEWALLIN
Extracts from the Holy Bible in the Narriyeri language of Australia

Public Domain

Language: Ngarrindjeri (Narrinyeri)

2019-05-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021
67757869-917d-5b6b-8a42-061f76e2122d

Contents

Genesis	1
Exodus	5
Matthew	7
John	12

Genesis

¹ Ngkungur ile Godowe enggun winmir, wyirrewarre, ruwe. ² Tarno nunkeri ruwe, pek ellin ityan ruwe; maratulde ellin ityan ruwe. Yonguldye bahrekangk. Pangari Godald yelkulun itye bahrekangk.

³ Yarnin itye Godowe luku, Pink el oura, lare el kar tyelyerar; winmir ile yan nunkalowe. ⁴ God ile nakkir ityan kalatte; kitye nunkeri. Wunyile Godowe threttin nunkalowe ananyiril yonguldye.

⁵ Krunkun ile ityan nunkalowe, day: yonguldye krunkun ile ityan, night. Wunyitye yonguldye, wunyitye trelin ngreye. Yammalaitye nungge.

⁶ Yarnin itye Godowe, ngurn winmani yan wyirre, tarangk bahrekengk, wunyel itye threttin bahreke ananyiril bahreke. ⁷ God ile winmir ityan wyirre, threttin itye-bahrekem aremuntunt, ananyiril bahreke, war wyirreungai. Luk itye ellir. ⁸ Krunkun ile ityan wyirre, heaven. Wunyitye yonguldye wunyitye trelin ngreye. Ningkaiengk nunggengk.

⁹ Yarnin itye Godowe, tanpundun an bahrekar mare muntunt wyirre, wunyitye ruwe terpulani. Luk itye ellir. ¹⁰ Krunkun ile ityan tyiwe ruwe, ngruwar bahrekar krunkun ile an yarluwar. Nakkin itye harnakar nunkerar.

¹¹ Yarnin itye Godowe, ruwe pund el elour an kaiye, ngune seedungai, lamatyeri fruitungai, kinungai seedowe: kar harnakar malde, seedowe kinungai ruwungai; Iuk itye ellir. ¹² Punden itye ruwe kaiye, ngune seedungai, lamatyeri fruitungai, kinungai seedowe: kar harnakar maldar. Godowe itye nakkin harnakar nunkerar.

¹³ Wunyitye yonguldye, wunyitye trelin ngreye; nepaldar nunggar.

¹⁴ Yarnin itye Godowe, mare el ar tyelyerar wyirreungai, threturamb an nungge ananyiril yenguldye, wunyar el ellani reyuramb lowalde, yorte, markerar, nunggar. ¹⁵ Kar el ellani nungge markeri wyirreungai, klaturamb kin ambe ruwambe; luk itye ellir. ¹⁶ God ile winmir hengenekengk grauwegk, nungge, markeri; grauwe nungge itye klaturamb nunkungai; muralappe markeri itye klaturamb yonguldyeungai. Kile an winmir tuldar. ¹⁷ Godowe ile an yuppir wyirreungai klaturamb ruwangk. ¹⁸ Kile an yuppir, haranekar reyuramb, nungge, yonguldye, threturamb nungge inanyiril yonguldye. Wunyitye Godowe itye nakkin harnakar nunkerar.

¹⁹ Wunyitye yonguldye, wunyitye trelin ngreye; four nunggar.

²⁰ Yarnin itye Gedowe; Bahrekar pund el, elour an miningkar, malkin ar tumbewallin, pulyerar ngartin warre wyirrewar. ²¹ God ile winmir grauwar kondarlar; ngruwar harnakar yelkulun: bahrekar punden an ngruwar tumber; kar harnakar maldar. Wunyitye Godowe nakkin harnakar nunkerar. ²² Nunkowarrin yarnin itye Godowe anangk, luku, pund our an ngruwar, wunyar bahrekar yarluwungar yalkin, wunyel ellani ngruwar pulyerar ruwungai.

²³ Wunyitye yonguldye, wunyitye trelin ngreye. Five nunggar.

²⁴ Yarnin itye Godowe, ruwe itye pund el elour an tumber, kar harnakar malde; cattle, tyelyar malkin; windawityerar ruwungai, kar harnakar maldar. Luk itye ellir. ²⁵ God ile an winmir, windawityeri, kar harnakar maldar: ngruwar malkin ruwungai, kar harnakar maldar; wunyitye Godowe itye nakkin harnakar nunkerar.

²⁶ Wunyile Jehovah yarnin luku. Ngurn al yan winmin korn lun

ellin arnan. Kitye nglalin arnan Wunyitye korn ellin itye masterowe an ambe harnakar; mame yarluwan, pulyerar maiyald, windawityeri ruwald, ngruwar tyelyar yare ar malkin toonangk.

²⁷ Wunyile Jehovah winmin ityan korn lun ellin kityeon; lun ellin Jehovah ile winmir ityan; korn, mimine winmir ile enggun. ²⁸ Wunyile yarnin Jehovah, nunkeri ellin enggun korn mimine; luku yarnin ile Jehovah plowatyeri el ellani enggun. Ngruwar porlar palli el ellani enggunanyir ruwald. Ngurla masterengk an ambe harnakar ellani, mame yarluwan, pulyeri maiyald, ngruwar ar tumbewallin ar ngopun ruwald. ²⁹ Wunyile Jehovah yarnin "Nak our," ngate pempir an lomanyir ngune ruwald, lamatyeri fruitald. Ngurla el takkani an fruitowe. ³⁰ Ngate pempir an kaiye, ngune an angk windawityeri ruwald, pulyeri, ngruwar an yare ar malkin an ruwald tumbewallin kar ellin.

³¹ Wunyile Jehovah nakkin an ngruwar yar ile an winmir; kar nunkowallin ngruwar. Wunyitye yonguldye wunyitye trelin ngreye.

2

Gen 2:1-9, 15-25

¹ Luku ile Jehovah winmir an wyirrewarre, ruwe, tuldar, wunyile pekin an. ² Seventh nunkungai merildin itye Jehovah; lewin itye seventh nunkungai.

³ Wunyile Jehovah krunkun yan seventh nungge nunkeri nungge; kunduramb itye elli in ambe an Jehovah; kitye ellin nungge jehovald hi lamb uk itye lewin Jehovah nowaiy winwin.

⁴ Harnakar ellin generationar enggunauwurle wyirreald ruwald, yaral ar winmelin, nunkungai yaral God ile winmir enggun wyirre, ruwe;

⁵ Ngruwar lamatyerar ngungkur ar kuringgun ruwungai, ngruwar

ngune ngungkur itye kuringgun, ngungkur ile Jehovah nowaiy taiyir an parnar ruwangk, tarno korn lewin ruwungai, kalturamb an toone. ⁶ Wunyitye loru dlomari ruwenend, dlomari ile wurtuwarrin ityan ruwe.

⁷ Kile Jehovah winmin ityan korn tunungai wunyile Jehovah winkundun inangk kornald, tumbewarrin ile ityan; wunyitye korn tumbewallin, pangari lewin kinungai.

⁸ Jehovile winmin gardenowe Edenald, kile yuppun ityan korn gardenungai. ⁹ Jehovah ile yuppun an gardenungai nunkerar lamatyerar fruitald. Tumbewarrin lamatyeri yummun tunte gardenald; lamatyeri nglemuramb nunkeri wirrangi yummun tapangk ityan.

¹⁵ Wunyile Jehovah yuppun ityan korn gardenungai, moerpuramb ityan gardenowe. ¹⁶ Wunyile Jehovah taiyin ityan korn nginte tak our ngruwar fruitar. ¹⁷ Ncwaiy inde yan tak fruitowe lamatyerald nglemuramb nunkeri wirrangi; itye ellin yummun tunte gardenald. Ungunuk inde takkani ityan wunyel inde pornani, katyil.

¹⁸ Wunyile Jehovah yarnin luku, nowaiy itye nunkowarrin hil amb uk nowaiy ellin nape kornald; lewin itye an angk korn. Ngate el winmin an nape kin ambe.

¹⁹ Jehovile kaikundun an ngruwar yar ile winmir an tunuqgai, harnakar, pulyerar mame, winda wityeri, kile an kaikundun Adamangk, wunyile Adame krunkun an. ²⁰ Kile an krunkun pulurar, mame; windawityeri. Nowaiy ile pindyin an nape in ambe an Adame.

²¹ Wunyile Jehovah winmin ityan Adame muwe watyeri. Wunyitye tantin Adame. Wunyile Jehovah pintamin naitye prewarre Adamald. ²² Jehovile yan winmin prewarre ungai mimine, wunyile reyin al itya.n Adamald. ²³ Wunyile Adame yarnin Hityekatye ellin itye anauwe

partpati, anauwe ngulde; wunyile krunkun ityan, mimine, hil amb uk, Jehovil winmir ityan kornungai.

²⁴ Luku korn il nemmani al enggun yikkowalle narkowalle; kitye lewani al yan napungai; hengenekengk ellani yammalaitye ngulde.

²⁵ Adame, Eve, kengk ngoppun merate, nowaiy engk kulyulainkin.

3

¹ Kraiye el emb itye yelpulamalde. Kraiye ile yarnin inangk mimine. Minye Jehovil tingowir umangk nowaiy inde tak ityan fruitowe lamatyerald.

² Werentun ile mimine inangk kraiye; ngurn tak ilde yan fruitowe lamatyeran gardenungai.

³ Yammalaitye lamatyeri yummun tunte gardenungai in ambe Jehovah yarnir luku, nowaiy ungune tak al yan; ungunuk ungune tak al yan; wunyungune pornani.

⁴ Yarnin ile kraiye inangk mimine luku, nowaiy ungune pornani.

⁵ Nglemin ile Jehovah ungunuk ngune takkani ityan fruitowe ngune lun ellani ityan Jehovah wunyungune nglalin al yan; ngune nglemani nunkeri wirrangi.

⁶ Mimine nakkin ile yan lamatyeri, nunkeri itye ellin, winmin ile yan nglemamalde, wunyile yan mimine morokkun fruitowe takkin ile ityan; wunyile yan pempin inangk napalle, takkin ile yan.

⁷ Wunyengk nuntun engk merate ngoppun, kengk tulkun an muldar, winmin an kaininggar.

⁸ Pangarinda wunyengk kungun ityan Jehovah ngoppun itye gardenungai. Wunyengk Adame, napalle, engk enggun angk nampulun lamatyerungar kin ambe nowaiy nakkin enggun.

⁹ Wunyile Jehovah kaikundun yan Adame luku, "Yang inde."

¹⁰ Wunyitye werentun; ngate yan kungir umauwe tungare gardenungai, wunyap turlin, hil amb uk

ngape merate ngoppun, wunyap an angk nampulun.

¹¹ Jehovah kurrin ile ityan, "Ngande tingowir umangk, merate, ellin inde; takkir inde yan kai fruitowe yar atte tingowir um nowaiy inde tak ityan.

¹² Wunyile korn yarnin, luku. "Mimine yar inde pempir anangk pempir ile ityan anangk, wunyatte takkir ityan.

¹³ Wunyile Jehovah yarnin inangk mimine. Mekimb inde ennir luku. Wunyitye luku mimine kraiye ile yelpulir wunyatte yan takkir.

¹⁴ Wunyile in angk kraiye Jehovil yarnin luku, Hil amb uk inde el ellani wirrangi kaldowamp inde malkani kaldowamp inde an takkani tune; kaldowamp mimine el ellani umauwe ngrakkuwalamalde; kinauwe porlar el ellani ar ngrakkuwalamaldar kan ambe umauwe porlar; ngultani ile yan porlpalle umauwe kurle; ngultani inde yan naitye reytyinne.

¹⁶ Jehovil luku inangk mimine. Multuwarrani inde parpani; nginte parpani yaral inde an pundani porlar; taiyani um mai nape wunyinde ellani in ambe.

¹⁷ In angk Adame Iuku ile Jehovah; nginte kungir umauwe nape, nginte yan takkir fruitowe yar atte um tingowir, nowaiy inde tak ityan; wunyatte winmani ruwe wirrangi, nginte yan takkani ngune, wunyinde parpani kaldowamp. ¹⁸ Palyar, talga, ar kringani; nginte an takkani ngune. ¹⁹ Umauwe make wurtuwalaini ungunai inde yan takkani krepowe. Palli ar um grauواني tunungai; ngate um winmir tunungai; nginte ellani tune yammallellin.

²⁰ Kile yan Adame krunkun naitye napalle Eve, hil amb uk, itye narkowalle an ambe an ngruwar.

²¹ Wunyile Jehovah winmin an maiyinggar wankandungai enggun ambe Adame Eve; kengk ngolun an.

²² Wunyitye Jehovah yarnin korn itye nglalin arnan; nglemin itye

nunkeri wirrangi, ungunuk itye lewin alye palli ile yan takkani fruitowe wunyitye tumbewallani kaldowamp, nowaiy pornani.

²³ Wunyile yan Jehovah taiyin Adame gardenanmant; kin ambe an kaltani an tune, yarnd ile morokkir ityan.

²⁴ Kile yan Jehovah prildin Adame; wunyile yan yuppun swordowe ngorkulald gardenungai; hikkai swordowe ngeraggeyelin; kile yan moerpun tumbewarrin lamatyeri.

4

Gen 4:1-16

¹ Adame nglemin ityan Eve nalle: Eve ile punden ityan Cain; yarnin itye, luku Jehovile pempir ityan an angk korn.

² Wunyile punden ityan kinauwe tarte Abel. Abel ile munguwun an sheepe, Cain ile kaltin an toone.

³ Yaral nunggar, Cain ile pempir ityan fruitowe toonald inangk Jehovah.

⁴ Wunyile Abel morokkir an firstlingar flockald, bailpuli sheepar, kar pena;uramb inangk Jehovah. Wunyitye Jehovah pultin an, yar ile Abel pempir. ⁵ Nowaiy itye pultin an yar ile Cain pempir. Ngrakkuwallin itye Cain, nyenunkun itye. ⁶ Jehovah itye yarnin inangk Cain, luku, mekimb inde ngrakkuwallin, mekimb inde nyenunkun. ⁷ Ungunuk inde nunkowarrin kuntun el ap; ungunukinde wirrangwarrin, wirrangi um amb itye yummun. Kitye um pornani um, nginte ityan taiyani.

⁸ Cain meruwallin al yan Abel kinauwe tarte yaral engk ngoppun ruwungai, prakkir itye Cain, wunyile yan mampir pornuramb Abel.

⁹ Wunyitye Jehovah kurrin ityan Cain, Yangi Abel mai tarte? Weren-tun itye, Nowaiy ap nglemin; yarild atyan atte moerpun anai tarte?

¹⁰ Yarnin irye Jehovah, luku, minyinde ellir; umauwe tartean

krewe, itye kaikundun an angk ruwenend. ¹¹ Nginte, wirrangi in anyiril ruwe, hil amb uk ruwe itye ramir kinauwe tore, muttur ile yan mai tartean krewe. ¹² Ungunuk inde kaltani an toone, nowaiy el ellani itye prityin um ambe. Yammin uwar korn inde el ellani, nginbund amalde inde el ellani ruwungai.

¹³ Yarnin itye Cain, luku, Anauwe punishment itye multuwarrin an ambe. ¹⁴ Nak our, nginte prildir an ruwanmant hikkai nungge; nampundelani ap umanyiril; ngape el ellani, yammin uwar korn, nginbund amalde ruwungai; luk ar ellani ngruwar ungunuk ar pindyani an, wunyar mempani an pornuramb.

¹⁵ Yarnin itye Jehovah, inangk Cain luku, Hil amb uk, ungunuk korn mempani an Cain, marnmani atte ityan seven times. Jehovil yuppun pittue Cainungai, wunyar tarno kornar ityan mempani, ungunuk ar ityan pindyani.

¹⁶ Ngoppun itye Cain kinanyirend Jehovahnd ruwenend, wunyitye lewin Nodald, lare muntunt Eden.

20

EXODUS

19

EXODUS CHAP. XIX., 16 to 25

¹⁶ Neppaldar nunggar, wunyitye munte, nalurmi, tuppauthauwe, puntin ngurlangk. Trumpetowe itye kaikundun, wunyar kornar blukkun. ¹⁷ Wunyil Mosese waiyin an narrinyerar camp an mant; kunguramb ityan Jehovah. Kar tangelun lare muntunt ngurlangk.

¹⁸ Ngruwar kraiove yummun ngurlangk Sinaiangk. Moru itye Jehovah kenungai. Loru itye kraiove lun ellin grauwe kowandie; ngurle ngoinkun. ¹⁹ Yaral itye trumpetowe kaikundun, kaikundun, grauwe kaikundun. Yarnin itye Mosese, wunyitye werentun Jehovah. ²⁰ Puntin itye Jehovah Mount Sinaiangk, itye ngurlangk. Jehovil kaikundun ityan Mosese ngurlangk; loru itye Mosese. ²¹ Yarnin itye Jehovah Mosesangk, Nginte moru, taiy our an narrinyerar, wunyar nowaiy puntani in angk Jehovah, hil amb ukke tuyuluwarrin ityan; wunyar nowaiy pornani. ²² Priestar kar an angk nyrippan, ungunuk ar nowaiy balpewallin Jehovil an partani.

²³ Luku itye Mosese, nowaiy ar narrinyerar loru ar ngurlangk; nginte taiyir arnan luku, yup our an moerpurmi lare-lare ngurlungai, moerp al ityan.

²⁴ Yarnin itye Jehovah, murrumeel moru, wunyinde wankani, nginte, Aaron gelauwe, ngurle wankani. Tingowun priestar, narrinyerar, nowaiy el ar wank, hilamb uk ar tuyuluwarrin ityan Jehovah, ungunuk ar luk ennin, Jehovah ngrakkuwallani.

²⁵ Moru itye Mosese narrinyerungar kitye yarnin anangk.

EXODUS, CHAP. XX., 1 to 21 v.

¹ Yarnin itye Godowe harnakar tungarar luku. ² Ngapai Jehovah, umauwe Godowe. Ngate morokkir um Egyptanmant; taldu-mande ngaruramb.

³ (i) Nowaiy inde morokkun yaminnyar godsar, ngapai inde morokkun.

⁴ (ii) Nowaiy inde winmin ityan graven image, lun ellin tuldar, markeri, nungge, wyirreungai; nowaiy inde winmin ityan graven image, lun ellin haranekar ruwungai, haranekar, bahrekangk perkungar, mare muntunt ruwe. ⁵ Nowaiy inde wakkin turtangk ananyiril; nowaiy inde an kungun ungunuk ar um taiyani; ngape Jehovah Godowe kraiyelin, ngate an partani porlar, hil amb uk, ungunuk kanauwe ngaiyerar wirrangwarrin.

⁶ Neppaldandai atte an partani ungunuk ar nowaiy pornun an. Ngate nunkowarrin an ambe an ngruwar ungunuk ar pornun an, ungunuk ar kungun an.

⁷ (iii) Nowaiy inde yan yarnin kaldowamp mitye Jehoald mai Godowe nowaiy itye Jehovah kungullun um nunkeri ungunuk luk inde yarnin naitye mitye.

⁸ (iv) Ngul our ityan Sabbath nungge ngul our ityan in ambe nunkowarrin. ⁹ Six nungar inde el workani. ¹⁰ Seventh nungge Sabbath wallin in ambe Jehovah mai Godowe. Nowaiy inde ellin work; nginta, mai ngauwire, mai bame, mai korn servant, mai mimine servant, mai windawityerar, yaminuwar korn lewin kinanyirungai taldumandungai. ¹¹ Six nunkungar Jehovah winmir wyirrewarre, ruwe, yarluwar, ngruwar, wunyitye kunden seventh nunkungai pornun itye Jehovah yan Sabbath nungge, nunkowarrin il ityan.

¹² (v.) Kung our mai ngaiowe, ninkuwe, wunyinde lewin

kaldowamp umanyirungai ruwungai yar il Jehovah ityan umangk pempir.

¹³ (vi) Nowaiy inde mempi.

¹⁴ (vii) Nowaiy inde morokkun mimine kowan an naitye lew.

¹⁵ (viii) Nowaiy inde pet.

¹⁶ (ix) Nowaiy inde yelpul kangul ambe korn ambe.

¹⁷ (x) Nowaiy inde pulkeri. Nowaiy inde yan pornun kornald taldumande; nowaiy inde yan kornald nape; nowaiy inde yan pornun haranekar kornald korn servant, mimine servant, windawityeri, pote, nowaiy inde yan pornun, kornald maiyinggar.

¹⁸ Ngruwar narrinyerar nakkin an munte, nalurmi, trumpetowe kaikundun, ngurle nyrangkin kraiyoue ald amb; wunyar narrinyerar yelkulum, nowaiy tangulum tapangk ityan ngurle, tangulun ar ku arun. ¹⁹ Yarnin ar inangk Mosese luku, nginte yarn our arnangk wunyel arn kungani; nowaiy itye Godowe yarn arnangk; ungunuk itye luku, wunyarn pornani.

²⁰ Luku itye Mosese an angk narar narinyerar; nowaiy ungune blukkun. Godowe puntir onomangk plepuramb onom, wunyun-gune blukkani inanyiril, yaral ungune ngullani, kungur ungune ityan, wunyun-gune nowaiy wirrangwarin ²¹ Tangulun ar narrinyerar kuarun, loru itye Mosese inangk Godowe, lewin yonguldyungai.

MATTHEW

5

MATTHEW CHAP V.

¹ Nakkin itye Jesuse an ngruwar kornar, puntin ar, wunyitye loru ngurlangk, wunyitye lewin, puntin ar ngaityar inangk gai nomauwurle luku. ² Yarnin itye Jesus anangk.

³ Nunkowallin ar nowaiy are plaityingyin, kingdom Godald kanauwurle ellin itye.

⁴ Nunkowallin ar ungunuk ar parpin, palli ar kuntun.

⁵ Nunkowallin ar ungunuk ar nowaiy ngrakkuwallin, kanauwurle ellin itye ruwe.

⁶ Nunkowallin ar ungunuk ar yeyauwe ellin, klallin, ananyiril nunker, palli ar yalkani.

⁷ Nunkowallin ungunuk ar tainpulan wirrangwarrin; Jehovil tainpulan kanauwe wirrangar.

⁸ Nunkowallin ar yare are balpewallin an kanauwurle ngelar, kar nakkani ityan Jehovah.

⁹ Nunkowallin ar ungunuk ar merildin an ngrakkuwallin, kar krunkani el an porlar Jehovald.

¹⁰ Nunkowallin ungunuk ar partin onom hilamb uk ungunuk nunkerarwyrrewarre ellin itye nomauwurle.

¹¹ Nunkowallin ungunuk, yaral kornar naiyuwun onom, partin onom, yaral ar yelpulun ungunuk wirrangar, hil ambe ungunuk anauwe ngaityar. ¹² Kuntun ungunuk, ngruwar wyrrewarre nomauwurle. Luk ennin ar partir an prophetar, yare ar lewir ungunai onom.

¹³ Ngune ellin saltowe ruwald. Ungunuk saltowe nowaiy itye prityin, wirrangi itye. Wirrange saltowe, kornar nemmani ityan, kornar nemmani ityan towani ar ityan.

¹⁴ Ngune ellin nunkulowe ruwald. Yarild atyan nampundun taldumandard ngurlangk.

¹⁵ Tarno kornar nampundun yan nunkulawe, kar reyin ityan, wunyar ngruwar taldumandungai nakkini ityan. ¹⁶ Rey ar yan nomauwe nunkulowe kornungar, wunyar nakkani onom nunkerar; - wunyar kuntun ananyiril ngaiowe, wyrrewarre.

¹⁷ Nowaiy ungunuk yarn ap puntir hil amb uk pintamin an lawowe prophetar; nowaiy ap puntir pintamuramb, ngape puntir hil ambe ellin ityan.

¹⁸ Katyil ap yarnin onomangk; nginbundani henggengk, wyrrewarre, ruwe, ungunai ar pintarnaniyan yammalaitye pittue lawanmant, kar ngruwar ellani an.

¹⁹ Ungunuk korn nowaiy ellani yan muralappe tungari, ungunuk il Jehovah taiyani, wunyitye tingowun kornar luku kar krunkani ityan muralappeol korn wyrrewarre. Ungunuk korn ellani muralappe tungare Jehovald wunyitye tingowun kornar luku, kar krunkani ityan grauwe korn wyrrewarre.

²⁰ Nowaiy nunker ungunuk ananyiril kar Phariseas, wunyungunuk nowaiy yappulani wyrrewarre.

²¹ Ung'ar atye yarnir kaldow, nowaiy inde mempinn pornuramb, ungunuk korn luk ennin kar judge em ityan.

²² Hikkai ap yarnin onomangk, ungunuk kornil ngrakkuwallin an amb gelauwalle, kar judge em al ityan; ungunuk korn il yarnin gelauwanangk luku. Plaityingyin inde, wunyitye council punish em ityan, ungunuk itye krunkun korn, wirrangi, bluk el our itye an keneinangk hell ald.

²³ Yaral inde mempinn ityan giftowe altarangk wunyinde ngullun umauwe gelauwalle nyenunkun umanyeril. ²⁴ Nem ar ityan giftowe altarangk, loru, merild our ngrakkuwallin, nginte pornun ityan gelauwe, wunyinde mempinn mai giftowe inangk Jehovah.

²⁵ Erild ar ngrakkuwallin mur-runmeel inde pornun ityan mai yenamalde, ungunuk itye luk ennin, wunyil taiyani um inangk judgowe, wunyil um pempani officerangk, wunyill yuppani um gaolungai. ²⁶ Katyil ap tingowun umangk nowaiy inde terpulun gaolanmant ungunai inde pempir ngruwar mai moneyowe.

²⁷ Nginte kungir ar yarnir kaldow, nowaiy inde morokkun yan mimine ungunuk itye nowaiy umauwe nape kowan an naitye lew.

²⁸ Yarnin atte onomangk; ungunuk korn tuyuluwarrin yan mimine wunyitye pornun ityan, Moruldamalde itye kinanyirungai ngelungai.

²⁹ Ungunuk mai nunkeri pele um wirrangwarrin, pintamin ityan, throk our ityan; nginte nemmin mai pele, wunyitye mai ngulde nowaiy moru hell angk. ³⁰ Ungunuk mai nunkeri mare um wirrangwarrin, merip our ityan, throk our ityan, nginte nemmin ityan, wunyar ngruwar mai ngulde nowaiy moru hell angk.

³¹ Kar yarnir luku, yaral itye korn nowaiy an pornun an naitye nape, pemp elour itye inangk papowe, nemuramb.

³² Ngate tingowun umangk, ungunuk korn nemmin an naitye nape, wunyitye winmin yan wirrangi; yaral kangulun korn ile yan morokkun hikkai mimine, yare itye nalle nemmir, hikkai korn wirrangi, moruld amalde itye. Ungunuk mai nape morokkun yan kangulun korn, nginte nem al oulour yan mai nape.

³³ Kungir ungune ar yarnir kaldow yaral inde swearing, wuyinde ellin yar inde been swear.

³⁴ Ngate tingowun onomangk, nowaiy inde swear: nowaiy inde swear inanyiril wyirrewarre, lewurmi itye Jehoald. ³⁵ Nowaiy inde swear inanyiril ruwe, kitye Jehoald footstool: nowaiy inde swear inanyiril Jerusalem, city itye

grauwald kingald. ³⁶ Nowaiy inde swear inanyiril mai kurle; yarild atyan winmani ityan balpe, kine-min? ³⁷ Nginte yarnour luku, Katyil, katyil, nowaiy, nowaiy; nowaiy inde swear, luku wirrangwarrin.

³⁸ Ung ar atye yarnir kaldow; Pele in ambe pele, ture in ambe ture.

³⁹ Ngate tingowun onom, nowaiy ungune mendin, ungunuk ar partin onom. Ungunuk korn ngultun yan nunkeri make, lare lare yaminye make, ngulturamb ile um.

⁴⁰ Ungunuk korn pintamani mai coatowe nginte nem al oulour yan mai cloakowe. ⁴¹ Ungunuk korn He um taiyani yammalaitye mileowe ngop our inde in ambe ninggengk milengk.

⁴² Pemp our yaral ar umangk reytyuwun; lendem our yaral ar umangk reytyuwun, nowaiy inde petin.

⁴³ Ung ar atye yarnir kaldow: nginte an pornun an umauwe ngaitye, tarn inde an pornun an yenamalde.

⁴⁴ Ngate tingowun um, nginte an pornun an yenamalde. Ungunuk ar um, naiyuwun nginte yarn our nunkowarrin: nginte an nunkowarrin ungunuk kornar nowaiy um pornun um. Reytyuwun inangk Jehovah an ambe ungunuk ar partin um. ⁴⁵ Wunyinde el ellani porlar ngian wyirreungai. Winmin ile yan nungge, wankin an amb itye wirrangar, nunkerar. Taiyin He an parnar an amb itye wirrangar, nunkerar.

⁴⁶ Ungunuk ungune pornun an narrinyerar, hil amb uk ar onom pornun, nowaiy ungune nunkowarrin, luk ennin publicanar.

⁴⁷ Ungunuk ungune menmending ngaityar, kanai; ngune luk ennin yamminyar kornar, luk ennin publicans.

⁴⁸ Nginte nunkowarrin, lun ellin ile Jehovah nunkowarrin.

6

MATTHEW, CHAP, VI.

¹ Nowaiy ungune nunkowarrin reyuramb an kornar nunkowarrin; ungunuk ungune luku nowaiy ile pempani Jehovah onomangk.

² Yaral inde nunkowarrin, nowaiy inde kaikund trumpetungai, lun ellin hyprocritar, synagogueungar, streetungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun onomangk, pindyin harnakar, wilkun ar.

³ Yaral inde nunkowarrin, nowaiy reyin inde yan mai warrame, yare um atye nunkeri mare. ⁴ Nginte mangk nunkowarrin, nowaiy reyin an kornar, wunyitye Ngaiowe nakkani um, pempani ile umangk, wunyar ngruwar kornar nakkani.

⁵ Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah nowaiy inde lun yelpulamaldar: kar reytyuwun ityan synagogueungar, streetungar, reyuramb an kornar. Katyil atte tingowun onom, pindyin harnakar wilkun ar.

⁶ Yaral inde reytyuwun ityan Jehovah, ngintai yappulun mantangk, yaral tarno korn um nakkin, wunyinde reytyuwun inangk ityan Ngaiowe, nakkani ile um Ngaiowe, kungani ile um, pempani ile umangk, wunyar kornar nakkani.

⁷ Yaral inde reytyuwun inangk Jehovah, nowaiy inde yarnani kaldowamp yammalaitye tungare, lun ellin ar heathen; kar kungullun, ile an Jehovah kungun hil amb uk ar multuwarrin yarnin. ⁸ Nowaiy inde luku; ngungkur Ngaiowe nglemin ungunai inde reytyuwun.

⁹ Luku ungune reytyuwun inangk Jehovah. Ngaiyeri anam lewin inde wyirrewarre. Ungunuk arn yarnin umauwe mitye blukkun arn.

¹⁰ Umauwe kingdom tyiwewar itye punt. Ngruwar ruwungai um kung our, yaral inde an taiyani, lun ellin narar wyirreungai.

¹¹ Pemp our yan arnangk arnauwe krepowe hikkai nungge.

¹² Tainpul our inde ungunuk arn wirrangwarrin, lun, ellin arn tainpulun ungunuk ar kornar wirrangwarrin arnangk.

¹³ Nowaiy inde arnan waiyani yangi ar wirrangar nanampundun arnan wirrangwarrin. Moeerpun nide arman, wunyarn nowaiy wirrangwarrin. Nginte ellin governorowe piltengi, klartin, kaldowamp. Amen.

¹⁴ Ungunuk kornar wirrangwarrin, wunyungune tainpulun wirrangwarrin; wunyiie ngaiowe tainpulani nomauwe wirrangwarrin.

¹⁵ Ungunuk ungune nowaiy tainpulun kanauwe wirrangwarrin wunyile Ngaiowe nowaiy tainpulani umauwe wirrangwarrin.

¹⁶ Ungunuk ungune fasting nowaiy ungune lun ellin yelpulamaldar; kar enggun winmin kanauwurle makenggun kinemin, reyuramb an kornar kar fasting. Katyil atte yarnin onomangk, pindyin harnakar wilkun ar.

¹⁷ Yaral inde fasting nginte in angk nyrippin. ¹⁸ Wunyar kornar nowaiy nglemin inde fasting, nakkani ile um Ngaiowe, kityai, wunyile, umangk pempani, yaral kornar um nakkani.

¹⁹ Nowaiy ungune daiyuwun an maiyingar nomanyirungai ruwungai, palli ar pultuwarrin; palli petamaldar an pettani. ²⁰ Yun our inde an ngruwar wyirreungai,

yangi ar nawaiy pultuwarrin, tarno petamaldar an pettani. ²¹ Ungunuk inde yuppun ngruwar wyirreungai, mai ngele yan pornun an wyirrewarre.

²² Pele ellin nakuramb, ungunuk pele nunkeri, wunyinde an nakkani tyelyerar. ²³ Ungunuk pele wirrangi, ngruwar yonguldye ellani. Ungunuk umauwe pele yonguldye, wunyitye grauwe yonguldye.

²⁴ Tarno korn serve em ani enggun masterenggun: nowaiy itye an pornun an yammalaitye masterowe, kitye an parnun an yamminye masterowe. Yar amb itye lun ellin ile

nowaiy an nornun an yamminye, kitye an pornun an hikkai masterowe. Nowaiy ungune serve em enggun, Godowe mammon.

²⁵ Ngape yarnin onomangk nowaiy ungune kurrin, minye ngurn takkani minye ngurn muttani, yangi arnauwe maiyingarr. Ngande um tumbewarrin; ngande winmir mai ngulde?

²⁶ Nak our an pulyerar, nowaiy ar wingamin wheatowe, nowaiy reap em, nowaiy an yuppun barnangk, unmauwe Ngaiowe munguwun haranekar; wunyile um munguwani, mekimbe inde nowaiy wurruwarrin ityan? ²⁷ Yarild ityan winmin inde in angk yullukru yammalai cubitowe.

²⁸ Mekimb inde multuwarrin wilkun an maiyinggar - Nak our an flowerar - Kar kuringgun, nowaiy ar wilkun an maiyinggar, nowaiy ar ngenempin, nowaiy ar winmin an maiyinggar. ²⁹ Ngate um tingowun, Solomon nowaiy itye in angk ngolir an maiyinggar lukugge haranekar. ³⁰ Ungunuk ile Jehovah, luku pempir maiyinggar kaiye ald amb, yar itye kuringgun hikkai nungge, ngrekkald itye nyrangkani ovenungai; wunyile onom pempani maiyinggar. Mekimbe ungune nowaiy wurruwarrin ityan.

³¹ Nowaiy ungune multuwarrin wilkun, nowaiy ungune multuwarrin yarnin, miny arn takkani, minyarn multani? Miny arn ngolani? ³² (Gentilar wilkun harnakar luku.) Nomauwe Ngaiowe wyirreungai nglemin itye pornun inde an harnakar. ³³ Ngungkur ungune wilk our yan kingdom Godald, wilk our nunkowarrin, wunyile ngaiowe an pempani haranekar, takuramb, muturamb, ngoluramb.

³⁴ Nowaiy ungune multuwarrin kungullun ngrekkald amb; ngrekkald ungune wilkun kin amb ai. Kunye ungune parpin hikkai nungge, yikkowun, in ambe yammalaitye nungge.

7

MATTHEW, CHAP VII

¹ Nowaiy inde an nuntun ananyiril wirrangwarrin, wunyar nowaiy nuntun umanyiril wirrangwarrin. ² Lun ellin inde ananyiril nuntun, Kar nuntani umanyiril. Lun ellin inde anangk pempin, kar pempani umangk.

³ Mekimb inde an nakkin katthari gelauwanangk pelungai; nowaiy inde yan ngullun ngarrari umanyirungai pelungai.

⁴ Hypocritinda, ngungkur yan pintamin ngarrari umanyirenend pelenend, wunyinde nakkin pintamuramb ityan katthari kinanyirenend pelenend. ⁵ Meng inde yarnin gelauwanangk luku pintam amb atte yan katthari umanyirenend pelenend, ungunuk ngarrari umanyirungai pelungai.

⁶ Nowaiy inde pemp an harnakar nunkerar kelungar, nowaiy throkkun an pearlar swineungar; ungunuk inde lun ellani kar ngeraggeyelani, wunyar tremani um.

⁷ Reytyuwun wunyile pempani onomangk, wilkun wunyungune pindyani, ngurunguldun wunyitye deorowe ramani. ⁸ Ungunuk ar ngruwar reytyuwun wunyar morokkun: wilkun ile wunyitye pindyin; ngurunguldun in ambe doorowe ramani. ⁹ Ungunuk kornald porl inangk Kurrin krepowe, wunyile nowaiy inangk pempani marte. ¹⁰ Ungunuk ile inangk kurrin mame; wunyile nowaiy inangk pempani yan kraie. ¹¹ Ungunuk ungune, wirrangar kornar, pempin harnakar nunkerar nomanyirungar porlungar; nomauwe ngaiowe wyirreungai ile anangk pempani nunkerar, ungunuk ar ityan reytyuwun.

¹² En ellin anyeri, lun inde an pornun, ar en ellani umanyeri: luku lawowe prophetar.

¹³ Yappul ind our an muralappe doorowe. Grauwe doorowe, grauwe

yarluke hellald ngruwar Narriny-
 erar yappulun naiye. ¹⁴ Muralappe
 ellin doorowe, tokoauwe ellin itye
 yarluke wyirreald; maltaiar pindyin
 ityan.

¹⁵ Nowaiy inde an kungun yelpu-
 lun prophetar. Kar ngolun sheepald
 maiyinggar; Katyil ar ellin ngolk-
 amaldar. ¹⁶ Kanauwurle fruitowar
 an reyani katyil inde an nglemani:
 tarno kornar trintin grapesar
 palyenend, tarno kornar pindyin
 figsor talgungar. ¹⁷ Nunkerar
 lamatyerar punden nunkerar fruito-
 war; wirrangar lamatyerar punden
 wirrangar fruitowar. ¹⁸ Nunkeri
 lamatyeri nowaiy itye yan pun-
 den wirrangi fruitowe; wirrangi
 lamatyeri nowaiy itye yan punden
 nunkeri fruitowe. ¹⁹ Yaral lamaty-
 eri nowaiy an punden nunkeri
 fruitowe, wunyar merippin ityan,
 wunyar nyrangkin ityan. ²⁰ Hikkai
 ukke inde an nglemani Kar an angk
 reyani ananyiril fruitowe.

²¹ Tarno ngruwar yappulani
 wyirrewarre yare anangk krunkun,
 Lord. Lord, Kanai yappulani
 yare ar an ellani Nangaiyin tun-
 garar. ²² Ngruwar yarnani crnangk
 nunkungai. Lord, Lord, ngurn
 prophesied umauwe mitye; ngurn
 prildir an brupar in angk ai mai
 mitye; in angk ai mai mitye arn
 an ellir ngruwar. ²³ Wunyatte an
 tingowani, luku, tarno atte nglemir
 enom, ngowal our wirrangar.

²⁴ Yaral korn kungun an anai tun-
 garar, wunyile an luk ellin; kitye lun
 ellin nglemamalde, ngarrin ile yan
 taldumande martungai. ²⁵ Wunyar
 parnar trippin, grauwe bahrekar
 puntin, maiyar kurungkun; har-
 nakar yan mempin taldumande,
 nowaiy pingkin itye, yummun itye
 martungai. ²⁶ Yaral korn an kungun
 anai tungarar, wunyitye nowaiy an
 luk ellin, kitye lun ellin bailpulun
 korn; ngarrin ile yan taldumande
 tunungai. ²⁷ Wunyar parnar trippin,
 grauwe bahrekar puntin, maiyar

kurungkun, kar mempin yan tal-
 dumande, pingkin itye grantowallin
 itye pingkin.

²⁸ Yaral pekin itye Jesuse an
 tungarar, prantin ar narrinyeri.
²⁹ Yarnin itye anangk lun ellin korn
 taiyin, nowaiy lun ellin scribar.

JOHN

3

JOHN CHAP III v 1 to 21

¹ Yammalaitye korn Phariseean naitye mitye Nicodemus magistrate Jewsan. ² Hikkai korn puntir Jesusangk yaral yonguldye. Yarnin ile inangk Jesuse: Rabbi, ngurn nglemin inde ellin teacherowe; puntir inde Godanmant; tarn ile korn ennin harnakar miracalar lun inde ennir ungunuk Jehovah nowaiy al yan lewin.

³ Werentun ile Jesuse, yarnin ile inangk, Katyil, katyil atte tingowun umangk ungunuk korn nowaiy ityan winmelin yammallellin, nowaiy el itye nakkani yan wyirrewarre Jeho- vald.

⁴ Nicodemus yarnin ile inangk, Yarild atyan korn winmelin yaral itye yandeorn. Mengy' itye yap- pulun mankurangk narkowan, mengy itye pingkani ninkandai. ⁵ Werentun ile Jesuse, Katyil, katyil, atte tingowun umangk, ungunuk ityan korn nowaiy winmelin in angk ai bahrekar in angk ai Pangari Jehoald noway el itye yappulani wyirrewarre Jehoald.

⁶ Ungunuk ityan korn winmelin nguldungar wunyitye ellin ngulde; ungunuk ityan winmelin Pangar- iungai wunyityan ellin Pangari. ⁷ Wurruwarrin inde atte tingowun umangk. Ungunuk um nowaiy winmelin yammallellin nowaiy inde yappulani wyirrenangk. ⁸ Nginte kungun ityan maiye kurunkun, nowaiy inde nglemin yarnd itye; nowaiy inde nglemin yang itye ngowalle: lun ennin ile nunkeri Pangari Jehoald winmin an nukkerar kornar.

⁹ Werentun ile Nicodemus, Yarild ityan.

¹⁰ Werentun ile Jesuse, Minge nginte ellin magistrate Israelald, nowaiy inde an nglemin harnakar.

¹¹ Katyil, katyil, atte tingowun umangk, ngurn yarnin yare urn nglemin, ngurn tingowun umangk yare urn nakkir, wunyinde nowaiy wurruwarrin. ¹² Ungunuk atte tin- gowir umangk al atyan ruwe wun- yinde nowaiy wurruwarrin, meng inde wurruwarrin ungunuk atte tin- gowun umangk al ityan wyirre- warre. ¹³ Tarno korn wankir wyir- renangk. Kityai, yare itye puntir wyirreanmant; Porl Kornalde, yar itye lewin wyirrewarre. ¹⁴ Mosese ile yan preppir kraiye ngerak-kangk, lun ellin el ar preppani ityan Porl Kornalde. ¹⁵ Ungunuk ko- rnar wurruwarrin ityan wunyar nowaiy el bailpulun, tumbewarrin ar kaldowamp.

¹⁶ Lun ellin Jehovah an pornun an Narrinyeri: pempir ile ityan kinauwe Brauwarate, ungunuk korn wurruwarrin ityan, nowaiy el itye moru hellangk, tumbewarrin itye kaldowamp. ¹⁷ Nodvaiy ile yan Jeho- vah taiyir naitye porl, hil amb ukke, kondem em an Narrinyeri; hil amb ai ile taiyir ityan, yultun an narriny- erar hell an mant. ¹⁸ Ungunuk korn wurruwarrin wunyile yan nowaiy kondem em. Ungunuk korn nowaiy wurruwarrin, wunyile yan kondem em, hil amb uk, nowaiy ile yan wur- ruwarrin mitye Porlald an Jehoald.

¹⁹ Hil amb ai ile an kondem em, tyelyerar klartin ruwungai, ko- rnar pornun an yonguldye, nowaiy pernun an tyelyerar, hil amb uk ar wirrangwallin. ²⁰ Ungunuk korn wirrangwarrin nowaiy itye an pornun an tyelyerar; nowaiy itye tangulun tyelyerungar, kar reyin ityan wirrangi. ²¹ Ungunuk korn nunkowarrin, wunyitye tangulun tyelyerungar reyin itye en angk nukkeri. Godowe ile yan nunkowar- rin.

18

JOHN CHAP XVIII

¹ Yaral itye Jesuse yarnir harnakar tungarar, wunyitye ngoppun lare

muntunt Brook Kedron; al ityan kinauwe ngaityar ngoppun. Kar ngoppun gardenangk.

² Judase itye nglemin naiye gardenowe; kaldowamp itye Jesuse ngoppun gardenungai al an kinauwe ngaityar.

³ Wunyile Judase marnd an soldierar priestan; kile waiyan an soldierar gardenangk, kar tuppun lampowar, swords kanakar.

⁴ Nglemin itye Jesuse ngruwar, ngoppun itye Jesuse kanangk, yarnin ile luku “Ngangge ungune wilkun?”

⁵ Kar werentun ityan, Jesuse Nazarethald: yarnin itye Jesuse, “Jesuse ap ellin.” Tangulun al an Judase. ⁶ Yaral itye Jesuse yarnir luku, Jesuse ap ellin, wunyar pingkin tunangk.

⁷ Wunyile an kurrin kangulandai Ngangge wilkun ungune? Kar werentun Jesuse Nazarithald.

⁸ Yarnin itye Jesuse, “Ngate tingowir onomangk Jesuse ap; ungunuk ungune wilkun an, taiy al harnakar.”

⁹ Luku ile Jesuse yarnir; anai nanghy pempir an angk harnakar; nowaiy atte an bailpulis.

¹⁰ Wunyile Petere morokkun ityan swordowe, wunyile yan mimpin servantowe high priestald, merippin ile yan naitye nukkeri plombe servantald; naitye mitye Malchus.

¹¹ Wunyile Jesuse yarnin inangk Petere, “Yup our yan umauwe swordowe sheathungai mutilde ap ityan cupowe yare Nanghy pempir anangk.”

¹² Wunyar soldierar mulbakkir ityan Jesuse mintabungai. ¹³ Kar waiyin ityan Annasangk ngungkur. Hikkai Annas ellin yullunde Kaiaphasald. Kaiaphas itye ellin high priest. ¹⁴ Kaiaphas ile yarnir anangk Jews luku; yammalaitye korn pornilde itye an ambe an Narinyeri kananyirungai ruwe.

¹⁵ Petere itye waiyin ityan Jesuse, yamminye ngaitye Jesusald waiyin

ityan, henggengk waiyin ityan. Highpriest il nglemin ityan hikkai ngaitye Jesusald. Ngoppun itye al yan Jesuse kinanyirangk taldumandangk high priestald. ¹⁶ Tangulun itye Petere ngurukwar. Wunyil yamminye ngaitye Jesusald yar ile nglemin ityan highpriest; yarnin ile inangk mimine ngande itye moerpun doorowe, tingowuramb ityan Petere, Yappul our. ¹⁷ Miminil yarnin inangk Peterangk, “Nginte ellin ngatye Jesusald?” Werentun Peteril, “Nowaiy ap ellin.”

¹⁸ Servantar soldierar ellin ar murunkun, kar ngungyin, wunyar enangk nyrinkin-Tangulun naiye itye Petere, nyringkin itye inangk.

¹⁹ High priest ile yan kurrin Jesuse, Nganggar umauwe ngaityar? Minyinde yarnir?

²⁰ Jesuse ile inangk werentun ngate anangk tingowir ngruwan kornan; ngate yarnir templeungai, yangi Jewsar yuntuwarrin kaldowamp. Nowaiy ap an angk yarnir. ²¹ Mekimb inde kurrin an? Kurr our an kornar; kar kungir an, yar atte anangk tingowir, kar nglemin yar atte anangk tingowir.

²² Yaral Jesus il yarnir luku, yammalaitye soldierowe, naiye tangulun, ngultun ile yan Jesuse turnungai; yarnin itye luku; mekimb inde luku werentun inangk highpriest.

²³ Jesus il werentun ityan Ungunuk ap wirrangwarrin yarnir, tingow our an minyitye wirrangi; ungunuk ap nukowarrin yarnir, mekimb inde ngultur an.

²⁴ Annas il taiyir ityan Jesuse inangk Kaiaphas high-priest.

²⁵ Simon Petere tangulun itye naiye, itye inangk nyringkin. Kar yarnin inangk; nginte ellin Jesusald ngaitye. Werentun ile Petere; “Nowaiy an ellin kinauwe ngaitye.”

²⁶ Yammalaitye servantowe high-priestald; gelauwalle ellin itye kornalde, yare ile yan Petere meripoir

naitye plombe: kurrin ile yan Petere: “Ngate um nakkir al atyan Jesuse gardenungai.

²⁷ Kangulandai itye Petere pilyaulun, wunyitye kokowe kaikundun.

²⁸ Yaral trelin ngreye, kar waiyin ityan Jesuse kinanyirangk taldumandang judgald. Kar nowaiy yapulun taldumandangai; kar nglemin ungunuk ar yappulani taldumandangai. Judgald wunyar nowaiy takkani ityan passover.

²⁹ Giyin itye Pilate an angk: yarnin itye luku; Mekimbe unguno anangk waiyin hikkai korn.

³⁰ Werentun ar luku, ungunuk nowaiy itye ellin wirrangi korn, wunyar el nowaiy waiyin ityan umangk.

³¹ Wunyile anangk yarnin Pilate; ngune judge ityan lun ellin umauwe lawowe. Wunyar werentun Jewsar, ngurn nowaiy mempilde yan korn.

³² Kar yarnir luku, hil amb uk, Jesusil yarnir yarild itye pornani, wunyitye yarnir katyil.

³³ Wunyitye Pilate kangulandai yappulun judgald taldumandang; wunyile luku kurrin ityan Jesuse; Nginte Governorowe Jewsan, kai?

³⁴ Werentun itye Jesuse luku, Nginteon kurrin an luku, ngande tingowir umangk luku? ³⁵ Yarnin itye Pilate, Nowaiy ap ellin Jew, umauwe ngaityar um pempir an angk; minyinde ellir?

³⁶ Werentun itye Jesuse, “Nowaiy ap ellin Gcvernorowe lun inde ellin. Ungunuk ap Iun inde ellin, wunyar anai servantar el ar mendin; wunyar Jewsar nowaiy morokkun an. Anauwe kingdom nowaiy yummun hikkai ruwungai. Anauwe kingdom ncwaiy alye yummun.

³⁷ Yarnin itye Pilate, Wunyinde ellin Governorowe kai? Werentun itye Jesuse, Nginte yarnin ap ellin Governorowe: hil amb uk ap ondu puntir ruwungai tingowuramb katyil, ungunuk kornar tingowun

katyil wunyar ityan kungun anai tungare.

³⁸ Wunyitye kurrin ityan Pilate, Minyitye katyil? Yaral itye yarnir luku ngoppun itye Jewsungar, wunyitye anangk yarnin, Nowaiy itye wirrangi. ³⁹ Ungunai atte pempir onomangk yammalaitye korn yaral passover. Ngune an pornun an Jesuse governorowe Jewsan?

⁴⁰ Wunyar kaikundun, nowaiy inde yan pemp hikkai korn, pemp our ityan Barrabbas. Hikkai Barrabbas itye ellin petamalde.

19

JOHN, CHAP. XIX.

¹ Wunyile yan Pilate marnmin Jesuse. ² Wunyar soldierar ngempin yan kurlinyeri palyungar, wunyar ityan yuppun kinanyirungai kurlangk. Kar yuppundelin kinangk kurungulun maiyinggar. ³ Wunyar krunkun ityan Governorowe Jewsan, Kar ityan ngultun kananyiril turnar.

⁴ Ngowal itye Pilate kornungar tingowun ile an luku. Ngate ityan waiyin onomangk ngurukwar hil amb uk tingowun atte onom nowaiy itye wirrangi.

⁵ Hikkai arnduwa itye Jesuse, ngolamindin itye henggun, palyald kurlinyeri, kurungulun maiyinggar. Luku yarnin itye Pilate nak our hikkai korn.

⁶ Yaral chief priestar, officers, nakkin ityan Jesuse, kaikundun ar; Crucify ityan, crucify ityan. Luku Pilate, ngune crucify ityan, nowaiy atte nuntun ityan wirrangi.

⁷ Kar luku werentun ityan, ngurnauwe lawowe yarnin pornilde itye, hil amb uk itye in angk krunkun Porl Godald.

⁸ Yaral itye an kungun turlin itye Pilate. ⁹ Ngoppun itye kinanyirungai taldumandang Judgald. Wunyile kurrin ityan Jesuse, Yarnd inde nowaiy werentun itye Jeause.

¹⁰ Wunyil Pilate luku, “Nowaiy inde werentun an? Nowaiy inde

nglemin hik atte um mempani, hik atte um nemmani?"

¹¹ Werentun il Jesuse nowaiy inde mempani an ungunuk Jehovil nowaiy um piltengwarrin; ngande anangk pempir um, wirrangwarrin itye.

¹² Hikkai kin amb ai Pilate nemmin yan Jesuse: wunyar Jewsar kaikundun luku; Ungunuk inde nemmin ityan nowaiy inde Cesarald ngaitye; ungunuk korn krunkun itye inangk governorowe yarnin itye wirrangwarrin inangk Cesare.

¹³ Yaral an kungir Pilate kile yan morokkun Jesuse wunyitye lewin kinanyirungai Judgald lewurmi.

¹⁴ Yaral gauwel yarnin ile anangk Jewsar, Nak our yan nomauwe governorowe.

¹⁵ Wunyar kaikundun, Crucify ityan, Crucify ityan! Kurrin ile an Pilate, minye, ngate crucifyani ityan nomauwe governorowe? Wunyar werentun Cesar ellin itye ngurnauwe governorowe.

¹⁶ Wunyile yan Pilate pempin anangk, hil amb uk ar crucify ityan. Wunyar merokkun ityan Jesuse, waiyin ar ityan.

¹⁷ Lammin ile yan naitye crossowe, ngoppun itye Golgothangk. ¹⁸ Wunyar nail em ityan Jesuse crossungai al henggun ningkaiengk yam henggun kornenggun, wallin itye Jesuse tarangk henggun.

¹⁹ Wunyil Pilate mungaiyulun al yan papowe tungarar luku Jesuse Nazarethald governorowe Jewsan.

²⁰ Wunyar ngruwar kornar read em at ityan. Kar crucify al atyan Jesuse tapangk townowe Pilatil mungaiyulun papowe al harnakar neppaldar kaldar, Hebrew, Greek, Latin.

²¹ Wunyar priestar Jewsan yarnin al yan Pilate; mekimb inde mungaiyulun ityan ngurnauwe governorowe; mungaiyul our luku, kile krunkun itye inangk governerowe Jewsan.

²² Werentun an Pilate, Yare atte mungaiyulur, atte mungaiyulur.

²³ Wunyar yaral ar ellir crucify em an Jesuse, soldierar morokkun naitye maiyngge. Wunyar neranbin an maiyngge a ambe four soldierar. Kinauwe coatow nowaiy itye tulkelin, ngembelin itye.

²⁵ Harnakar tangulun tapangk crossawe Jesusald, narkowalle, kinauwe barno, Mary, Cleopald nape, Mary Magdalene.

²⁶ Ungunuk itye Jesuse nakkin al yan narkowalle tangulun tapangk ityan, Jesusald ngaitye tangulun, tapangk, henggengk, tangulun, yarnin itye Jesuse narkowanangk luku. Mimininda nak our ian umauwe porl. ²⁷ Wunyitye yarnin al yan naitye ngaitye, Nak our Ninkowe. Wunyitye hikkai ngaitye Jesusald ityan waiyin narkowan Jesusald kinanyirangk taldumandangk.

²⁸ Nglemin itye Jesuse hikkai ngruwar ellir pekir, yarnin itye luku klallin ap ellin.

²⁹ Naiye itye yummun bottleowe vinegarald. Wunyar kornar yalkin ityan sponge vinegarungai yuppun ityan prangungai pempin ityan inangk Jesuse. ³⁰ Jesusil yan muttun vinegar; yarnin itye luku, Paek ellin, wunyitye pornun.

³¹ Wunyar Jewsar, hil amb uk nowaiy an nemmin pernelin kornar crossungai Sabbathungai: hil ambe yun passover; hikkai Sabbath nunkeri nungge; kar Jewsar al yan Pilate reytyuwun hil ambe, lulun an kanauwurle tahrukar pintamin an.

³² Wunyar soldierar lulun tarukengk kinanyirangk korn, yare ar ellir ityan crucified al yan Jesuse. Wunyar lulun tarukengk kinanyirangk yammnye korn. ³³ Wunyar ityan nakkin Jesuse kar kungullun itye pornelin, nowaiy ar lulun kinanyirangk tarukengk. ³⁴ Wunyile yan soldierowe lakkin prewirre Jesusald; kinanyerinend prewirrenend yaralin krewe bahrekar.

³⁵ Kitye nakkir haranekar, wunyitye an rnungaiulur, nglemin itye yar itye tingowun katyil, hil amb ai ngune our wurruwarrin.

³⁶ Kar ellir luku, hil amb ukke Tungare Jehoald rauwul itye yarnin luku; nowaiy ar lulani kinauwe partpatar. ³⁷ Yamminye Tungare Jehoald itye yarnir, “kar nakkani ityan yaral ar ityan lakkir.”

³⁸ Wunyil ngaitye Jesusald, naitye mitye Joseph Arimathea, reytywun ile yan Pilate pempin Jesuse, morok ile yan Pilate ile yan inangk pempin morokkun ile yan Jesuse.

³⁹ Yamminye ngaitye Jesusald, naitye mitye Nicodemus; (Kitye puntir kaldow inangk Jesuseyaral an yonguldye); morokkun ile an myrrh, aloes, spices, hundred pound, talin an ellin. ⁴⁰ Wunyengk krukurin inangk maiyinggar ityan Jesuse; kengk yuppun spices al yan; lun ellin Jewsar an gringkarar grauwwun.

⁴¹ Tapangk naitye crossow Jesusald ellin itye gardenowe; or-nangk gardenungai eliin itye mokari tombowe. Tarno korn yuppit ityan gringkari tombungai ungunai.

⁴² Wunyar kinauwe ngaityar ityan yuppun Jesuse tombungai, amb itye yun itye ellani Sabbath: hil amb uk itye tombawe tapangk.

20

JOHN, CHAP. XX.

¹ Ungunuli itye yammalaitye nungge weekald, puntin itye tombangk Mary Magdalene, ungunuk itye trelin ngreye; nakkin ile yan grauwe marte yelkulun tomb an mant.

² Wunyitye kldein, puntin itye enggunangk Petere, yamminye ngaitye Jesusald, yar itye Jesuse yan pornun. Wunyitye yarnin enggunanyir Mary Magdalene; kar ityan Masterowre pintamin tomb an mant, ngurn ncwaiy nglemin yangi ar al ityan yuppit.

³ Puntin henggenekengk tombangk Petere, yamminye ngaitye Jesusald.

⁴ Kengk kldein, yamminye ngaitye ngungkurule puntin tcbangk.

⁵ Nakkin itye tombungai. Nakkin itye an maiyinggar yummun naiye, nowaiy itye yappulun.

⁶ Wunyitye puntin Simon Petere, waiyin ityan, yappulun itye tombangk, nakkin itye an maiyinggar yummun. ⁷ Kinauwe kurlinyeri nowaiy itye yummun al maiyinggan, kil ai an yuppit.

⁸ Wunyitye yappulun yamminye ngaitye, ngungkura itye puntir, kile nakkin wunyitye wurruwarrin.

⁹ Nowaiy henggenekengk nglemin tungare Jehoald nornir itye Jesuse prakuramb itye.

¹⁰ Wunyengk henggengk ngaityengk moru engk kenggunanyirangk pulge.

¹¹ Tangulun itye Mary ngurukwar tombowe, parpin itye. Ungunuk itye parnig tuyuluwarrin itye tombungai. ¹² Wunyil nakkin ningkaiengk angelengk lewin; yammalaitye lewin yangi naitye kurle yummir, kityur lewin yangi Jesusald turnar yummir. ¹³ Kengk yarnin inanyir Mary, mimininda mekimb inde parpin. Yarnin ile kenggunanyir. “Hil amb uk ar pintamir ityan anai Masterowe, nowaiy atte nglemin yangi ar al ityan yuppit.

¹⁴ Ungunuk itye yarnir luku ngeraggeyelin itye, wunyile yan nakkin Jesuse, tangulun itye naiye: nowaiy itye Marv nglemin ityan Jesuse.

¹⁵ Yarnin itye Jesuse inangk, Mimininda, mekimb inde parpin, ngang inde yan wilkun? Mary nuntun ityan Jesuse ellin gardenamalde. Mary il yarnin inangk, Sir ungunuk inde tuppit ityan ande tingow our an, yang inde yuppit ityan, wunyel atte pintamani ityan.

¹⁶ Krunkun ile yan Jesuse, Mary, Ngeraggeyelin itye Mary, yarnin itye inangk Jesuse, Masterowe.

¹⁷ Jesusil yarnin inangk, nowaiy inde an pleppin; nowaiy at loru nangaiy inangk. Ngcwal inde ananyir-

rangk ngaityungar, tingow ind an narar luku; Loru el ap nangaiy-nangk ngaiyintang, ngananyirangk Godow, nomanyirangk Godow.

¹⁸ Tingowun il Mary Magdalene ngaityungar Jesusald, nakkir ill it yan masterowe, Jesusil yarnir inangk luku.

¹⁹ Yaral itye yappulun nungge hikaai ellin yammalaitye nungge weekald; doorow taldumandald itye ellin murilpun, yangi ngaityar Jesusald, yuntuwarrin, turlin ar ananyir Jewsar. Wunyitye puntin Jesuse, tangulun itye tunte taldumandald; yarnin itye luku, ngape ellin nomauwe ngaitye. ²⁰ Yaral itye yarnir luku, wunyil re ar an kinauwe turnar, prewirre; wunyar kinauwe ngaityar kuntun hil amb ar nakkin ityan Jesuse ²¹ Yarnin itye Jesuse anangk, nanghy taiyir an, lun ellin atte onom taiyani.

²² Yaral itye yarnir luku, wunyel an winkundun; yarnin itye ngate yan pempin onomangk Nunkeri Pangari Jehoald. ²³ Ungunuk ungune an tingowun kornar luku, tainpulun itye Jehovah nomauwe wirrangar, wunyel itye, tainpulun. Ungunuk ungune tingowun an kornar luku ngullun itye Jehovah nomauwe wirrangar, wunyel itye ngulun.

²⁴ Yammalaitye ngaitye, naitye mitye Thomas Didymus, nowaiy itye lewin taldumandangk yaral itye Jesuse puntin. ²⁵ Yamminyar ngaityar tingowun ityan, ngurn ityan nakkir masterowe. Wunyitye yarnin Thomase, Yaral atte nakkani perkar nailowald, kinanyirungai turnungar, wunyatte yuppani anai turnar perkungai, yuppani anai turne perkungai prewirrald, wunyel ap nuntun katyil ungune tingowir an.

²⁶ Yaral eight nunggar, ngaityar Jesusald kar lewin taldumandangk, lewin itye Thomase; doorcwe murilpun. Wunyitye puntin itye

Jesuse, tangulun tapangk an; yarnin itye ngape ellin nomauwe ngaitye.

²⁷ Wunyil yarnin inangk Thomase, Yup our umauwe turne, plep our anai turnar; yup our mai turne pleo our anai prewirre, wunyinde wurruwarrin, katyil ar um tingowir.

²⁸ Yarnin itye Thomase luku, Anai masterowe, anai Godowe.

²⁹ Yarnin itye Jesuse, Thomase nginte nakkir an, wunyinde wurruwarrin ap tumbewallir. Nunkeri ellin ar, yare ar nowaiy nakkir an wunyar wurruwarrin an tumbewallir.

³⁰ Multuwarrin ennin ile Jesuse kin auwe ngaityar nakkin ityan. Nowaiy atte mungaiyulun narar bookungai. ³¹ Ngate mungaiulir harnakar, wunyel ungune ilde wurruwarrin Jesuse ellin itye Porl Jehoald. Wunyel ungune tumbewarrin kinanyerinend mityenend.

21

JOHN, CHAP. XXI.

¹ Jesusald ngaityar nakkir ityan mungkulangk Tiberiald, Luku ar nakkir ityan. ² Harnakar ngaityar lewin thamangk mungkulangk, Thomas Didymus, Nathaniel, Porleng, Zebedeeald, ninggengk yamminyengk ngaityengk.

³ Wunyitye Petere yarnin luku ngate el ngerin an mame; kar werentun, ngurn el ngowal umanyir. Kar ngowalle yukangai. Kar ngerin yonguldye; nowaiy ar morokkun an mame.

⁴ Ungunuk trelin ngreye tangulun itye Jesuse thamangk. Nowaiy ar nuntun ellin ityan Jesuse. ⁵ Wunyil Jesuse kurrin an, Porluna yangalle nomauwe mame; kar werentun, nowaiy eliin mame.

⁶ Tingowun ile an, Yup our an nomauwe ngere lare muntunt yukald, wunyel ungune pindyani. Wunyar ngerin. Hikkai nowaiy ar yultun ityan ngere; multuwarrin mame.

⁷ Wunyil ngaitye, yar itye yan pornun yan Jesuse, yarnin Peterangk;

Kitye ellin masterowe, Ungunuk Petere kungun ityan, yuppundelin il naitye maiyingge (kitye ellin merate ungunai) wunyitye tytpullun mungkulangk.

⁸ Yamminyar ngaityar puntin yukald, yultun an ngere mamungai.

⁹ Ungunuk ar tangulun thamangk, kar nakkin, kene, krepowe, mame, yummun. ¹⁰ Yarnin itye Jesuse. Morok our an mame, hikkai kaldcw an ngerir.

¹¹ Wunyil Petere yultun, ngere thamangk; multuwarrin mame ngerangk, one hundred and fifty three. Kar nowaiy lulun an ngere.

¹² Yarnin itye Jesuse, Ngai ouri, tak, Nowaiy ngaityar kurrin ityan, Ngang inde?, kar nglemin ityan Masterowe. ¹³ Wunyil Jesuse pempin an angk krepowe, mame.

¹⁴ Hikkai nakkin an Jesuse nepaldandai ngaityar Jesusald, yaral itye prakkir.

¹⁵ Yaral ar takkir, wunyil Jesuse yarnin inanyir Petere luku, Simon porl Jonasald nginte an pornun kai? Werentun ile yan Petere, Yes, Masterowe, nginte nglemin pornun um aa um. Yarnin ile inanyir, Nginte munguwun an anauwe lambar.

¹⁶ Wunyil Jesuse kurrin ityan Petere ningkandai, Simon porl Jonasald, nginte an pornun an kai? Werentun ile yan, Yes Masterowe, nginte nglemin pornun um ap um. Jesusil tingowun ityan. Nginte munguwun an anai sheepe.

¹⁷ Wunyil Jesuse kurrin ityan nepaldandai, Simon Port Jonasald, nginte pornun an kai? Wunyitye parpin itye Petere, hit amb uk Jesuse kurrin ityan nepaldandai luku.

Nginte pornun an kai? Wunyile yan werentun Jesuse, Masterowe, nginte nglemin an ngruwar; nginte nglemin pornun um ap um. Luku it Jesuse, Nginte munguwun an anai sheepe. ¹⁸ Katyil, katyil, atte tingowun umangk, yaral inde ellir Porl, nginte yuppundelir umauwe maiyinggar, wunyinde ngoppir yauo ande ngoppir. Yaral inde ellani yande orn, wunyil umangk yuppundelani umauwe mai yinggar yaminye korn; wunyil waiyani um yang inde nowaiy ellani ngoppani. ¹⁹ Jesusil yarnir luku, hit amb ai: tingowun an Petere yar itye pornani in ambe yan Jehovah. Yaral itye Jesuse yarnir luku kite yarnin in angk "Waiy ou: an."

²⁰ Wunyitye Petere ngeraggeyelin, nakkin ile yan ngaitye Jesusald, yare itye an pornun an Jesuse, waiyin.

²¹ Wunyil Petere kurrin yan Jesuse Masterowe, yar itye el hityekaty.

²² Yarnin itye Jesuse. Mekimb inde kurrin an, kitye el lewani yaral ao puntani. Nginte waiy our an.

²³ Wunyar ngaityar, Jesusald kungullun hikkai ngaitye Jesusald, nowaiy pornani. Nowaiy il Jesuse yarnir luku. Hil amb ai il yarnir; kitye, el lewani, yaral ap puntani.

²⁴ Hikkai ngaitye Jesusald tingowun haraneker, kill an mungaiulir haranekar. Tingcwun itye, katyil. Ngurn nglemin il tingowun katyil.

²⁵ Luk ennin il Jesuse ngruwar, Ungunuk atte mungaiulun ngruwar wunyitye ruwe yalkin al harnakar bookowar. Amen.